

MOISÉS

Libru 2



Mixteco de Diuxi y Tilantongo

Moisés

Libru 2

**Resumen del Antiguo Testamento
Volumen 7**

Moisés—Libro 2

Éxodo 15–40

Mixteco de Diuxi y Tilantongo



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.
México, D.F.**

Las ilustraciones en la pasta
y en las páginas 17, 67 y 69 son propiedad de
©American Bible Society, New York, NY,
1979, usada con el permiso correspondiente.

Las otras ilustraciones son propiedad de
©David C. Cook Publishing Co., 1978,
usadas con el permiso correspondiente.

©La Liga Bíblica, A.C. 2000

Primera edición
Moisés—Libro 2
Mixteco de Diuxi y Tilantongo
00-078 México, D.F. .6C

Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número siete de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

Contenido

Dios alimenta a los israelitas en el desierto
(Éxodo 15–16)

Dios da agua a los israelitas en el desierto
y los ayuda a vencer a sus enemigos
(Éxodo 17–18)

Dios da los diez mandamientos
a los israelitas en el cerro Sinaí
(Éxodo 19–20)

Los israelitas prometen obedecer
los mandamientos de Dios
(Éxodo 21–24)

Dios enseña a los israelitas
cómo construir el tabernáculo
(Éxodo 24:12–31:6)

Los israelitas hacen un ídolo para adorar
(Éxodo 32)

Los israelitas construyen el tabernáculo
(Éxodo 34–36; 39–40)

N-xia'an Ianyuux
xa kax koio ñayiu Israel
nuu ñayo ñayiu io

(*Exodo 15–16*)



Xá n-kuu uni kiu ka xika ñayiu Israel
ichi, te ni ḥin nuu ña n-ka ni'i-i ndute. Nuu
uni kiu, n-ka nani'i-i ḥin nuu io ndute, ko
ua-té, te ña n-kua'a xa ko'o koio-i-té.

Xijan kuu xa yo n-ka kití ini ñayiu Israel
nuu Moisés, te n-ka ja'an-i:

—¿Nax ko'o koio-ro? Chi ña xiniñu'u
ndute ya.



Xijan kuu xa n-xijan ta'u Moisés nuu Ianyuux, te n-dane'e Ianyuux iin yutnu nuu Moisés, te n-ja'an-ia:

—Dajane yutnu ya'a, te dakeé-n-tnu nuu ndute jan.

N-jandixa Moisés Ianyuux, te n-dajane-s yutnu, te n-dakeé-s-tnu nuu ndute. Te nako'o va'a ndute, te ntdaa ñayiu n-ka xi'i-té. Xijan kuu xa n-ka danani-i Mara, xa juini kachi: iin nuu ua.



Dani n-ka xika ñayiu Israel nuu ñayo
ñayiu io, nde n-ka xee-i do Elim. Ijan n-xio uu
nuu kane ndute va'a nuu yiyujun uni diko uxi
tnuñuu. Ijan n-ka ndetatu ñayiu Israel uni koon
kiu.

Ijan dada n-ka xika-i juan koio-i nuu
ñayo ñayiu io, nde n-ka xee-i do Zin. Xá
n-kuu iin yodo yoo xa n-ka kee-i Egipto, te xá
ndi'i xa kax koio-i.

Yo n-ka kití ini ñayiu Israel nuu Moisés,
te n-ka ja'an-i:

—Va'a ka nu n-xio maxku kee-ro Egipto
n-kuu, chi ijan juini ita'u ko n-xio xa kaa-ro.
Xndeka ña'a-n vaxi ya'a xa kuú koio-ro doko.



Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Tunda'a-r xa kax koio-i nde andiu, te
ntna kiu nachii koio iin iin ñayiu xa ndoñu'u
ni-i kiu ijan. Maxku kuneva'a-i xa inka kiu.
Du'a kada-r xa kototnuni-r-yi xa nux ndaa xa
ka jandixa ña'a-i a ña'a. Ko kiu iñu, kiu ijan,
io xa nachii koio-i xa kaxi-i uu kiu, chi kiu
uxa ma tunda'a-r xa kax koio-i.

Xijan kuu xa n-ja'an Moisés nuu ñayiu Israel:

—Tunda'a Ianyuux xa kaxi-ro. Xañini vitna taxi-ia kuñu xa kax koio-ro. Te datne taxi-ia ñinka xa kax koio-ro, te jini koio-n xa kundau ini ña'a Ianyuux mee-n, juini kui'a ka ja'an-n nuu-ia. Chi ñadu nuu ru'u ka ja'an-n, chi ka jan kuechi-n nuu Ianyuux.

Xañini ijan ni n-kida Ianyuux ntdaa xa n-ja'an-ia. N-ka xee kue'e xa kue'e xa kue'e cordoniz nuu n-ka xo tuu ñayiu Israel. N-ka tnii-i-ti, n-ka xa'ni-i-ti, n-ka xaxi-i-ti.



Te kiu kuu uu, na n-ya'a nuyuyu, te
n-kaa iin xa kuixi, iin xa vita, nuu ñu'u. Du'a
n-kaa xa n-tunda'a Ianyuux xa kax koio ñayiu
jan. N-ka danani ñayiu maná.



N-ja'an Moisés:

—Xa'a kuu xa n-taxi Ianyuux. Jua'an
koio nachii koio-n xa ndoñu'u-n vitna. Tunda'a
ka Ianyuux treee, xijan kuu xa maxku kuneva'a
koio-n xa ndoñu'u-n treee.

N-ka nachii ñayiu Israel xa kax koio-i.
Ko dava ñayiu jan, ña n-ka jandixa-i xa n-ja'an
Moisés, te n-ka nachii-i xa kuneva'a-i nde ñika
kìu. Te ntidaa xa n-ka xo neva'a-i, n-chitu
tndaku te n-te'yu. Te yo n-kiti ini Moisés nuu
ñayiu jan.

Ntdantu'u kìu, antecas xa ku i'ni ngandii,
n-ka nachii ñayiu Israel maná, te xa n-xo ndoo
ka nuu ñu'u, n-xo nandute nu ka'ni ngandii.

Kiu kuu iñu, n-ja'an Moisés nuu ñayiu Israel:

—Tnee kuu kiu ndetatu-ro, kiu kune'e ii-ro nuu Ianyuux kuu. Kax koio vitna ntdaa xa ka juini-n. Te kuneva'a koio ntdaa xa ndoo xa kax koio-n tnee.

Ntdaa ñayiu n-ka xo neva'a xa kaxi-i īnka kiu, īnka kiu n-ka xini-i xa ñatu n-tiu. Ko ñayiu ña n-ka xo neva'a xa kaxi īnka kiu, n-ka kee-i xa jin nduku koio-i, ko ña n-ka nani'i-i ni ñin.

Chi xá n-ja'an Ianyuux xa kiu ndetatu ma tunda'a-ia maná. Te du'a n-kuu xa n-dakua'a Ianyuux ñayiu Israel xa io xa ndetatu koio-i kiu ndetatu.

Uu diko kuia, kiu xi'in kiu, n-xia'an
Ianyuux maná nuu ñayiu Israel, nde n-ka xee-i
ñuu Canaán. Hin xa kuixi, hin xa vita, n-kuu
maná. Va'a n-xaxi, ná xaxi galleta xi'in ndudi
ñuñu.



**N-xia'an Ianyuux ndute nuu ñayiu Israel
te n-kida-ia xa ndaku-i
nuu se ka jantna'a xi'in-i**

(Éxodo 17-18)

Na n-ya'a kiu, te n-ka xika ka ñayiu
Israel te n-ka xee-i do Refidim. Ijan n-ka
xantuui ve'e todo-i. Dani ña tuu na ndute
ijan, te inka vuelta n-ka kitii ini-i nuu Moisés.
N-ka ja'an-i:

—¡Taxi ndute na ko'o koio-r!

N-ja'an Moisés:

—¿Nax kuu xa ka kití ini-n nuu-r? Du'a
kuu xa ka kuxee ini-n nuu Ianyuux.

Ko dani kui'a n-ka ja'an ka-i nuu Moisés.





Xijan kuu xa n-xijan ta'u Moisés nuu
Ianyuux. N-xijan ta'u-s:

—¿Nax kada-da? Diko ka juini-i xa ka'ni
ñ'a'a koio-i yuú.

N-ja'an Ianyuux:

—Kandeka uni koon sexa'nu te jua'an
koio xi'in-s nuu tuu ḥin kava dande'a ña'a-r.
Kani kava jan te ijan kee ndute ko'o koio-i
ntdaa-i.

N-kida Moisés ntdaa xa n-ja'an Ianyuux.
Na n-kani Moisés kava jan, n-ka xini sexa'nu
ñayiu Israel nanda jungoio ndute, te dada va'a
n-ka xi'i ntdaa ñayiu Israel ndute jan.





Nini n-ka xo tuu ñayiu Israel Refidim, n-ka xee se ka kuu amalecita xa jantna'a-s xi'in-i. N-ja'an Moisés nuu ñin se Israel nani Josué:

—Kaxí sey় তে jua'an koio xi'in-s xa jantna'a koio-n xi'in se amalecita. Tnee jin xee mee-r yuku ijan xi'in vara-r, te chindee ña'a Ianyuux mee-ro.

N-kida Josué ná n-ta'u tniu Moisés.

Kiu kuu uu n-xe xee Moisés yuku ijan xi'in Aarón xi'in se nani Hur. N-ka kixe'e xa jantna'a koio-s, se Israel xi'in se amalecita.

Nini n-kundee ini Moisés ndone'e-s nda'a-s xa kune'e-s vara-s dujun, unu ndaku ini se Israel dada se amalecita. Ko hora n-xo nune'e nda'a-s xi'in vara-s, unu ndaku ka se amalacita nuu se Israel.



Na n-xiau Moisés xa n-tanda'a-s vara-s, n-xaja tuu Aarón xi'in Hur iin toto ka'nu xa nkoo Moisés, te n-ka yitnií mee-s iin iin nda'a Moisés. Du'a n-xita nda'a Moisés xi'in vara-s nde juan kee ngandii, te n-ndaku Josué xa n-ka kuita se amalecita.



Yo kue'e vida n-ya'a Moisés xa
ndadandaa-s ntdaa kuechi ñayiu Israel.

Xijan kuu xa n-kaxí-s se tu'a va'a Israel
xa chindee ña'a koio-s. Du'a n-ndadandaa koio
se ijan kuechi ña ndandi'i, te Moisés
n-ndadandaa kuechi u'u ka.

**N-xia'an Ianyuux
uxi tnu'u mandamientu
nuu ñayiu Israel yuku nani Sinaí**

(Éxodo 19-20)

Xá n-ka xika ñayiu Israel uni yoo, na
n-ka xee-i yatni yuku nani Sinaí.



N-ja'an Ianyuux nuu Moisés xa na jin
xee-s diki yuku xa ndatnu'u-ia xi'in-s.

Tnu'u ya'a n-ja'an Ianyuux:

—Xá n-ka xini-n janda n-kuu xa n-kine'e
ñ'a'a-r Egipto. Nux jandixa ña'a-n, ntdaa-n, te
kada koio-n ntdaa xa ja'an-r, te kukuu koio-n
ñayiu mee-r, te chindee ña'a-r ntdantu'u kiu.

'Nuu uni kiu kii-r ya'a iin xiti vikó
ka'nu, xa ja'an-r nuu ñayiu Israel. Juña tnu'u-n
nuu ntdaa ñayiu xa na kuchi koio-i te na
kui'na koio-i da'ma io ndoo. Chi kiu ijan kii-r
diki yuku ya'a xa ja'an-r nuu-i ntdaa-i.

'Na kix koio ntdantu'u ñayiu xa kunini koio-i xa ja'an-r. Ko ni ñin-i maxku jin xee yuku, ni maxku tñiñ-i yuku. Ni ngutu ni tkachi, maxku ji'ñin-t yuku. Chi ñayiu na ji'ñin yuku, te kuú-i. Dñuni kuú kití.

Na n-nuu Moisés yuku jan, n-ja'an-s nuu ñayiu xa n-ja'an Ianyuux xa io xa kuchi koio-i ntdaa-i te kui'na koio-i ntdaa-i da'ma io ndoo.

Kiu kuu uni, n-xee ḥin vikó ndunee,
n-da'u yuku jan. N-xeye'e te n-kee taxa te
n-kane ñu'a te kayu xa kayu ná kuu xa nda'i
ḥin trompeta.

Kue'e ñu'a n-kane yuku, chi xiti ñu'u
koko n-juun Jehová Ianyuux. Ntdantu'u ñayiu
ijan n-ka yu'u-i. Ndeka Moisés ntdaa ñayiu jan
jua'an nde xeyuku. Niñi n-ja'an Ianyuux, te
n-ni'í yuku jan.

Du'a n-ja'an Ianyuux:

—Ru'u kuu Jehová, Ianyuux mee-n. Ru'u
kuu Ia n-kine'e ña'a Egipto nuu yo kue'e vida
n-ka ya'a-n n-ka kidatniu-n du'a nuu inka
ñayiu.

'Ndadaka'nu koio meni mee-r. Maxku
ndadaka'nu koio-n ni inka.

'Maxku kadava'a koio-n santu. Ni xa io andiu, ni xa io nuu ñu'u, ni xa io nuu ndute. Maxku njuiin xiti koio-n nuu santu, maxku junukuechi koio-n nuu santu.

'Chi mee-r kuu Jehová, Ianyuux mee-n. Ndadaka'nu koio meni mee-r. Chi kada u'u-r ñayiu ma jandixa ña'a, ñayiu ma juemani ña'a. Kada u'u-r da'ya-i xi'in daiñani-i xi'in da'ya duka-i. Ko kada-r xa va'a xi'in xa va'a nuu ñayiu ka jandixa tnu'u-r, nuu ñayiu ka xemani ña'a.

'Maxku kakune'e ña'a du'a-n. Kada u'u-r
ñayiu kakune'e ña'a du'a.

'Kuna'a koio kiu ndetatu te kune'e ii.
Kadatniu koio-n iñu kiu, ko kiu uxu kundetatu
koio te ndadaka'nu ña'a koio. Kiu ijan maxku
kadatniu ni ñin ñayiu ve'e-n. Ni se xinokuechi
nuu-n ni dichi xinokuechi nuu-n ni burru-n ni
ñayiu ka xitoni'ni ña'a. Chi iñu kiu n-kidava'a-r
ñuñayiu, xi'in andiu, xi'in ndute, xi'in ntdaa xa
io, te kiu uxu n-ndetatu-r. Kiu uxu kuu kiu ii.

'Koo koio xañu'u nuu taa-n, nuu di'i-n, te
du'a koo xa kutuu va'a koio-n ñu'u taxi-r, chi
kuu-r Ianyuux mee-n.

'Maxku ka'ni-n ndiyi.

'Maxku kidi ñin seyii xi'in ñadi'i inka
seyii, maxku kidi ñin ñadi'i xi'in yiñ inka ñadi'i.

'Maxku du'u-n.

'Maxku ja'an-n tnu'u vete.

'Maxku kukajan ini-n xaxii ñinka ñayiu. Ni
ve'e-s, ni ñadi'i-s, ni se xinokuechi nuu-s, ni
kiti-s. Maxku kukuedi ini-n ni iin xa neva'a
ñinka ñayiu.

Ntdantu'u ñayiu Israel n-ka xo yuku
xeyuku jan. N-ka teku-i, ntdaa-i, xa kee taxa te
kayu ná kuu xa nda'i trompeta. N-ka xini-i,
ntdaa-i, xa xeye'e te kane ñu'a yuku. Yo loko
n-ka yu'u-i, ntdaa-i. N-ka ja'an-i nuu Moisés:

—Ja'an mee-n xi'in Ianyuux. Te dada
najani-n nuu-ro xa n-ja'an-ia. Ko maxku koo xa
ja'an Ianyuux nuu mee-ro, chi du'a kuú koio-ro.

N-ja'an Moisés:

—Maxku yu'u koio-n, chi dande'a ña'a
Ianyuux mee-n xa taxnuni-ia nuu ntdaa xa io,
xa maxku kada koio mee-n kuechi nuu-ia.

**N-ka ja'an ñayiu Israel
xa jandixa koio-i
tnu'u mandamientu n-xia'an Ianyuux**

(Éxodo 21-24)

N-ka xo nujuuin xika ñayiu Israel, te
n-kìu Moisés nuu n-kunee dìki yuku nuu tuu
Ianyuux, xa na juña'a ka Ianyuux kue'e ka
tnu'u ta'u tniu xaxe'e ñayiu Israel.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés nanda kada u'u-ia ñayiu ma jandixa tnu'u ta'u tniu-ia.

—Hin ñayiu datnukue'e inka ñayiu te kuú-i, io xa kuú mee-i tuku. Nux kitu ini hin ñayiu nuu inka ñayiu te ka'ni-i ndiyi, io xa kuú mee-i tuku. Hin ñayiu datnukue'e taa-i di'i-i, io xa kuú mee-i tuku. Hin ñayiu kui'a ja'an-i taa-i di'i-i, dani io xa kuú-i. Hin ñayiu juña'a xa doko-i nuu hin xa ñatu kuu Ianyuux, io xa kuú-i.

'Uni vuelta ntua'a kuia, kiu kuu viko, io xa kunujiuin hin hin seyii nuu-r. Na taxi hin hin seyii xa doko-s nuu-r, xaxe'e xa naja'an koio-s xa n-xia'an-r.

Na n-teku Moisés ntdaa xa n-ta'u tniu Ianyuux, n-nuu-s díkì yuku te n-ja'an-s tnu'u ta'u tniu jan nuu ñayiu Israel. N-ka ja'an ntdaa ñayiu jan:

—Kada-ro ntdaa xa n-ja'an Ianyuux.



Te dada n-chidotnuni Moisés ntdaa tnu'u ta'u tniu n-ja'an Ianyuux.

Datne kiu kuu uu, n-ta'u tniu Moisés xa na nataka koio ntdaa ñayiu xeyuku. Ijan n-kidava'a-s iin altar yuú. N-ta'u tniu-s nuu se ka kuu solteru xa ka'ni koio-s ncerru kuechi xa doko koio ñayiu nuu Ianyuux. Dava niñi-ti n-dakeé Moisés txe'en, te dava ka niñi-ti n-xodo-s ntdaa lado altar.

N-ka'u Moisés ntdaa tnu'u ta'u tniu n-xia'an Ianyuux. Na ndi'i n-ka'u-s, n-ka ja'an ñayiu:

—Kada-ro ntdaa xa n-ja'an Ianyuux.

N-tnii Moisés txe'en ñu'u niñi kití jan.
Xi'in iiñ vixi yuku nani hisopo n-xodo-s ntdaa
ñayiu jan, xia'an-s:

—Xi'in niñi ya'a xá n-kida Ianyuux iiñ
tratu xi'in mee-n.

**N-dakua'a Ianyuux ñayiu Israel
nanda kadava'a koio-i
veñu'u tabernáculo**

(Éxodo 24:12–31:6)

Te dada n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Juan xee diki yuku iñka vuelta, chi io ka xa ja'an-r. Taa-r uu yuú va'a n-kua'a nuu n-chidotnuni-r uxi tnu'u mandamiento, xa dakua'a-n ñayiu Israel.

N-xe xee Moisés yuku. Ndeka-s Josué jua'an xi'in-s.

N-ja'an-s nuu sexa'nu ñayiu Israel:

—Kundetu ña'a koio ya'a. Nux io xan dadandaa koio-n kuechi ñayiu, te na chindee ña'a Aarón xi'in Hur.

N-xe xee Moisés yuku. Te iŋka vuelta n-nadada'u vikó jan yuku. Ki'u uxá n-ja'an Ianyuux xiti vikó jan nuu Moisés.

Nuu ñayiu Israel, xadiñu Ianyuux kaa ná kaa ñu'u koko díki yuku jan. Ijan uu diko nduu, uu diko xakuaa, n-xo tuu Moisés xi'in Ianyuux.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Juña'a ntdaa ñayiu xa nataxi-i xa doko koio-i xaxii-i xa n-xia'an-r. Nataxi-i yo vii yo va'a xa tax nga-i.

'Xa'a kuu xa kueka va'a-r. Oro xi'in plata xi'in cobre. Tinda tndee xi'in tinda tndee kue'e xi'in tinda kue'e. Da'ma yo va'a xi'in idi nchiva xi'in ñii carneru n-ka'i xa kue'e. Ñii yo va'a, yutnu kaxi, aciti xi'in xaxe'en adi.

'Ntdaa xa'a juetniu koio-n xa kadava'a
koio-n veñu'u nuu kutuu mee-r me'ñu-n ntdaa-n.
Veñu'u tabernáculo kukuu. Kadava'a koio
veñu'u jan mudu kua'a-n xa najanuu-n iin iin
vuelta ka xika-n ichi jua'an. Kua'a-n xa
ndadava'a-n dava'a nga nuu ja'an-r xa nujuin-n.

'Io xa kadava'a koio-n veñu'u tabernáculo
ná io ná jua'an ntdaa xa dane'e ña'a-r. Yo
koo-n cuedado xa kua'a ná io ná ja'an-r.
Ndatniu io xiti veñu'u tabernáculo du.

'Veñu'u tabernáculo jan kukuu uxi uni
yodo metru xa kani, koon yodo metru xa ndika.
Koon yodo metru xa dujun. Uni lado xeve'e
kukuu xeve'e tabla. Lado kuu koon kadi koio
da'ma xi'in o'on di'ìn. Xa'a kukuu ye'e
tabernáculo.

'Koon da'ma dada'u koio diki veñu'u
tabernáculo. Di'na ka, ñin da'ma va'a. Yata
da'ma jan ñin da'ma va'a n-kunu idi nchiva.
Yata da'ma idi nchiva jan ñin da'ma ñii tkachi
n-ka'i color kue'e. Te yata da'ma ñii tkachi jan
ñin xa yo va'a kaa.

'Xiti veñu'u tabernáculo koo uu cuartu.
Me'ñu cuartu jan ñin cortina ndita nuu koon
di'ñin n-ka'i meni oro.

'Cuartu kuu uu kunani Cuartu Yo Ii Ka.
Ijan jantuu koio xatnu n-kua'a yutnu kaxi n-ka'i
meni oro. Xiti xatnu jan kuneva'a koio uu yuú
nuu yodotnuni uxi tnu'u mandamiento.

'Xa kuda'u yuxatnu kadava'a koio meni oro. Uu ángel n-kua'a oro, iin ángel iin iin lado. Kunde'a tna'a nuu ángel. Xi'in ndixi ángel kuda'u xatnu. Du'a nakunde'a ángel nuu xatnu. Xa'a kuu xatnu ñu'u tratu n-kida-r xi'in ñayiu Israel.

'Ijan nuu xa da'u yuxatnu, me'ñu nduu ángel jan, ijan kodo dutu niñi kití ka doko ñayiu xa taxkanu ini-r kuechi-i. Nde dikí xatnu ja'an mee-r, nde ijan ta'u tniu-r ntidaa xa ta'u tniu-r ñayiu Israel.

'Inka cuartu yatni ka ye'e veñu'u tabernáculo kukuu Cuartu Ii. Lado kane tachi yu'a, ijan jantuu koio ñin mexa n-ka'i meni oro. Nuu mexa jan jandodo koio uxi uu tila, xaxe'e n-uxi uu taxa'nu tnetnu ñayiu Israel n-ka kuu n-uxi uu da'ya Jacob.

'Inka lado cuartu jan, nunde'a tna'a nuu nukoo mexa, jantuu koio ñin candeleru oro. Nuu ndita cortina me'ñu Cuartu Ii xi'in Cuartu Yo Ii Ka, ijan jantuu koio altar oro nuu kayu duxa. Ntdaa xa'a koo xiti Cuartu Ii. Ye'e Cuartu Ii ndita ñin cortina nuu o'on di'in n-ka'i meni oro.

'Nuu keñu'u ye'e veñu'u tabernáculo jantuu koio iin altar kaa nuu teñu'u koio-n ngutu xi'in tkachi xa doko koio-n nuu-r. N-koon xkina altar jan kadava'a koio ná kaa ndíki ngutu.

'Kadava'a koio iin nuu naju'un ndute nanda'a koio dutu. Chi'i curralli koio veñu'u tabernáculo, xi'in nuu naju'un ndute nuu nanda'a dutu, xi'in altar kaa.

'Currali jan kukuu uu diko metru xa kani, oko una metru xa ndika, te uu metru xa dujun. Currali jan na kua'a xi'in uni diko di'in te na ndi'u xi'in da'ma kuixi. Ye'e curralli kundi'u da'ma n-kunu xi'in koon di'in. Ye'e veñu'u tabernáculo xi'in ye'e curralli, nduu ye'e kunde'a do nuu kane ngandii.

'Xá n-kaxí-r Aarón xa kukuu-s dutu nuu-r.
Da'ya-s Nadab, Abíu, Eleazar, xi'in Itamar du.
Aarón kukuu dutu taxnuni ka.

'Te mee-n, kadava'a koio da'ma kui'na-s.
Da'ma kui'na-s hora kunujuiin-s nuu altar
veñu'u tabernáculo, da'ma yo vili kaa, xa koo
koio ntdaa ñayiu Israel xañu'u nuu-s.

'Datne datne, na tuu, ka'ni *iiñ* tkachi luchi, *iiñ* kit*i* *iiñ* kuia. Datne datne, kaxí meni tkolelu yo va'a kaa xa doko koio-n nuu-r. Dakeé *niñi-ti* *iiñ* txe'en, te kodo *niñi-ti* *iiñ* *iiñ* lado altar. Nuu altar teñu'u *niñi-ti*. Diuni doko koio yuchi triu, aciti, ndudi uva. Xa'a doko koio ntña'a xañini. Nduu, xakuaa teñu'u koio xa doko-n nuu-r xa koo koio-n xañu'u nuu-r, xaxe'e xa tuu-r xi'in-n, ntdaa-n.

'Datne datne, hora kida tu'a Aarón candil veñu'u tabernáculo, na teñu'u-s duxa nuu altar jan. Diuni ntña'a xañini, na natnuu-s candil. Na teñu'u-s duxa nuu altar.

'Xá n-kaxí-r Bezaleel xa kadava'a-s veñu'u tabernáculo xi'in ntdaa ndatniu. Bezaleel kuu da'ya yíí Uri, te Uri kuu da'ya yíí Hur. Da'ya dana Judá kuu-s. Xá n-kida-r xa yo tu'a va'a-s te kutnuni ini va'a-s te yo va'a kidatniu-s.

'Xá n-kaxí-r Aholiab xa kadatniu-s xi'in Bezaleel. Da'ya Ahisamac kuu Aholiab, da'ya dana Dan kuu-s. Se ka xini va'a ka kuu-s. Xá n-kida-r xa jini va'a koio ka-s, xa kadava'a koio-s ntdaa xa n-ta'u tniu-r.

N-ka kidava'a ñayiu Israel iin santu

(*Éxodo 32*)

Nini n-xo tuu Moisés diki yuku jan, n-ka xiau ñayiu Israel xa kundetu kuee-i Moisés, te n-ka ja'an-i nuu Aarón:

—Kadava'a iin santu na kundeka ña'a.
Chi ña xini-ro nax kida Moisés, xa ñayo-s
n-xee.

N-ja'an Aarón:

—Kane'e koio xedo'o ñadi'i, xedo'o
da'ya-n kixi ya'a.

N-ka xia'an-i ntdaa xa'a nuu Aarón.
N-nadandute-s nuu ñu'u koko, te n-kidava'a-s iin
ncerru luchi n-kua'a oro. N-dane'e-s-ti ñayiu.
Na n-ka xini ñayiu Israel ngutu jan, n-ka
ja'an-i:

—Ia ya'a kuu santu-ro n-kine'e ña'a
Egipto.

N-kidava'a Aarón iin altar yuú nuu nukoo ncerru oro jan. N-ja'an-s nuu ñayiu:

—Tnee kada-ro viko xa ndadaka'nu-ro santu-ro.

Kiu kuu uu n-ka xe'en ntdaa ñayiu Israel nde nuu tuu santu-i. Ijan n-ka teñu'u-i kue'e xa n-ka doko-i. N-ka nujuiin xiti-i nuu santu-i, n-ka xtaxe'e-i. N-ka kida-i iin viko ka'nu.



Dani ndatnu'u ka Moisés xi'in Ianyuux
dikí yuku. N-ja'an Ianyuux nuu-s:

—Juan nu'u nuu xtuu ñayiu jan. Xá n-ka daxio-i tnu'u ta'u tniu-r. Xá n-ka kidava'a-i ñin santu. Xá na'a-r xa ñayiu yo unu xee ini ka kuu ñayiu jan. Vitna loko kití ini-r nuu ñayiu jan te danaa-r-yi. Ko xi'in mee-n kadava'a-r ñin ñuu ka'nu.

N-xijan ta'u Moisés nuu Ianyuux xa
maxku danaa-ia ñayiu jan. N-ja'an-s:

—Xto'o-da, ¿nanda kuu xa danaa-n ñayiu
mee-n? Xi'in xa taxnuni mee-n n-kine'e-n-yí
Egipto. Nux du'a kada-n, te kada bula ña'a
koio ñayiu Egipto mee-n. Naja'an-n xa
n-xia'an-n tnu'u-n nuu Abraham, nuu Isaac, nuu
Jacob xa kada-n xa da'ya dana-s koo koio ná
io chudini. N-xia'an-n tnu'u-n xa juña'a-n ñu'u
nuu kutuu va'a koio-i.

Xijan kuu xa ñatu n-danaa Ianyuux ñayiu
jan.

Na n-ka nuu Moisés xi'in Josué yuku jan, ne'e Moisés uu yuú nuu yodotnuni tnu'u ta'u tniu Ianyuux. Ko na n-ka naxee-s nuu xtuu ñayiu, n-xini Moisés xa ka xita ñayiu, ka xtaxe'e-i, xa koo koio-i xafñu'u nuu santu-i n-ka kidava'a-i.

Loko n-kiti ini Moisés, xa diko n-dajane-s nuu ñu'u yuú yodotnuni tnu'u ta'u tniu. N-ta'u yuú jan.



N-tnii-s ncerru kuu santu n-kua'a oro.
N-dakeé-s nuu ñu'u koko. Ndiko-s oro n-kayu,
n-dakeé-s yuchi nuu ndute de'va. Te n-kida-s
xa n-ka xi'i ñin ñayiu Israel ndute jan.



N-ja'an-s nuu Aarón:

—¿Nakuenda n-kida-n xa'a? ¿Ñatu
kutnuni ini-n xa yo ka'nu kuechi kuu xa
ndadaka'nu-n santu ña kuu Ianyuux Ndaa?

N-ja'an Aarón:

—Mee-i n-ka kida kuechi ya'a. N-ka
ja'an-i nuu-r: “Kadava'a-n iin santu.” Te dada
xne'e-i xedo'o oro, te n-dakeé-r nuu ñu'u koko,
te n-nane ncerru luchi nde'a-n.

N-ja'an Moisés nuu ntdaa ñayiu jan:

—Ñayiu ka juini xa jandixa-i Ianyuux
Ndaa, na kunujiin-i lado ya'a.

Meni da'ya dana Leví nujuuin nuu nujuuin
Moisés.

N-ja'an Moisés:

—Ta'u tniu ña'a Ianyuux xa ka'ni koio-n
dava ka ñayiu ya'a.

Xijan kuu xa se ka kuu da'ya dana Leví
n-ka ya'a-s nitu'u nuu n-xo tuu ñayiu Israel.
N-ka xa'ni-s uni mil ndiyi.

N-ja'an Moisés nuu ñayiu:

—N-ka kida-n iin kuechi ka'nu. Kajan ta'u-r nuu Ianyuux xaxe'e-n, nu na taxkanu ini ña'a-ia.

N-ja'an Moisés nuu Ianyuux:

—Kada-n favor, taxkanu ini-n ñayiu mee-n xa n-ka kida-i kuechi ka'nu xa n-ka kidava'a-i iin santu. Nux ma kua'a-n xa taxkanu ini-n-yi, dita-n diu mee-da nuu libru-n, xa na kaku koio mee-i.



N-ja'an Ianyuux:

—Dandoo-r meni d̄iu ñayiu kida kuechi
nuu-r. Xijan kuu xa jua'an, kandeka-n ñayiu
ya'a jua'an nuu n-ja'an-r, chi juindodo nuu
ángel mee-r ji'ín nuu-n. Ko kiu ndadandaa-r
ntdaa xa io, kiu ijan, kada u'u-r-yi xaxe'e
kuechi mee-i.

N-tunda'a Ianyuux iin kue'e nde'e nuu
ntdaa ñayiu jan, xaxe'e xa n-ka ndadaka'nu-i
santu n-ka kidava'a-i.

**N-ka kidava'a ñayiu Israel
veñu'u tabernáculo**

(*Éxodo 34–36; 39–40*)

Te dada n-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Kane'e uu yuú ndaa kixi ntña'a yuú
n-ta'u, te kadava'a-r iñka vuelta uxi uu tnu'u
ta'u tniu-r.

Ne'e Moisés uu yuú ndaa jua'an dikí
yuku jan.



N-ja'an Ianyuux:

—Kada-r xa va'a xi'in xa va'a xaxe'e-n
ñu'u kutuu koio-n.

'Ñayiu xtuu ijan vitna, ñatu ka jandixa
ña'a-i mee-r. Kine'e-r ntdaa ñayiu xtuu iñu ñuu
ijan vitna, xa kutuu koio mee-n ijan.

'Ko koo koio cuedado. Maxku kada
koio-n tratu xi'in ñayiu ijan, maxku tnunda'a
koio-n xi'in-i. Danaa koio altar ijan te ta'u koio
santu-i. Io xa dajane koio-n yutnu ii xtuu yatni
altar, xa maxku ña'a ndadaka'nu koio mee-n
santu ñayiu ijan.

'Kadava'a mee-n tratu ya'a xá n-kida-r
xi'in ñayiu Israel.



Na n-ya'a uu diko kiu, n-xiko Moisés
naxee-s nuu xtuu ñayiu. Na n-xo tuu-s dikí
yuku, ña n-xaxi-s te ña n-xi'i-s.

Na n-naxee-s ne'e-s uu yuú nuu
n-kidava'a Ianyuux uxi uu tnu'u ta'u tniu-ia.
N-ka xini ñayiu xa diñu xa diñu nuu Moisés, te
n-ka yu'u-i te ña n-juini-i xa kunde'a-i.

Xijan kuu xa n-dada'u Moisés nuu-s *hín*
da'ma. Te n-ja'an-s nuu ñayiu:

—Maxku yu'u koio-n, ta kitu'a ña'a koio,
xa kunini koio-n xa n-ja'an Ianyuux nuu-r.

Du'a n-kuu xa hora n-xo ja'an-s xi'in
Ianyuux, n-xo datuu-s nuu-s, te hora n-xo
ja'an-s xi'in ñayiu, n-xo dada'u-s nuu-s.

Chi ntdaa ñayiu n-xo yu'u xa kunde'a-i
nuu-s.



N-ja'an Moisés nuu ñayiu Israel xa n-ja'an Ianyuux xa kadava'a koio-i iin nuu nuu ndadaka'nu koio-i Ianyuux. N-ja'an-s xa kane'e koio-i ntdaa xa n-ja'an Ianyuux xa kua'a-i xa juña'a nga-i. Xijan kuu xa ntdaa ñayiu n-juini xa juña'a nga-i, xne'e-i xa n-xijan Moisés.



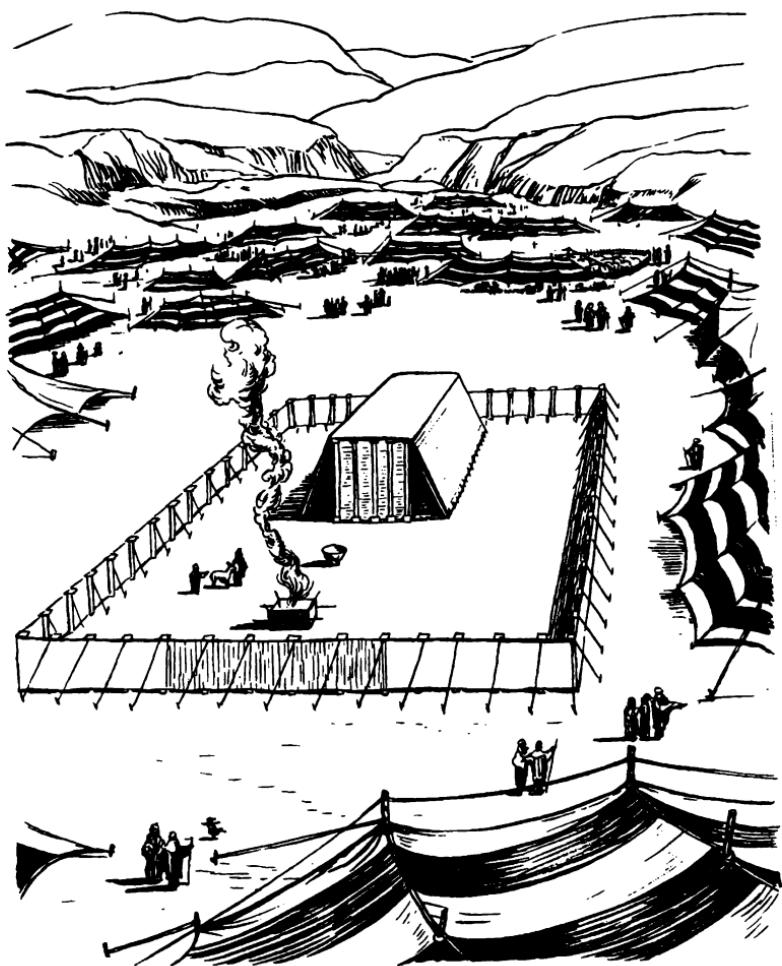
Na n-nataka koio ñayiu Israel, n-kana Moisés Bezaleel xi'in Aholiab xi'in ntdaa se n-tetniu ña'a Ianyuux tniu ya'a. N-xia'an-s ntdaa xa ndoñu'u koio-s xa kadava'a koio-s veñu'u tabernáculo.

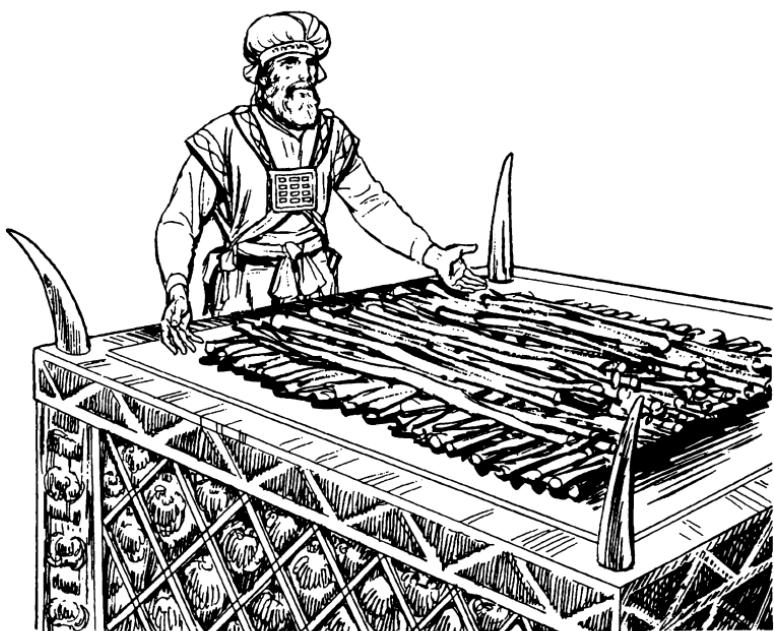
Íin íin se ijan n-kixe'e-s xa kadatniu-s tniu kada-s. Na n-ka daxino-s, n-xia'an-s nuu Moisés. N-xini Moisés xa n-ka kida-s ntdaa ná io ná jua'an xa n-ta'u tniu Ianyuux. N-ja'an-s xa yo va'a n-ka kida-s.

N-ja'an Ianyuux nuu Moisés:

—Na xino íin kuia xa n-ka kee koio-n Egipto, te ndokoo veñu'u tabernáculo.

N-ka ndone'e-s veñu'u tabernáculo ná io ná jua'an xa n-ja'an Ianyuux.





*"In altar kaa nuu teñu'u koin-n ngutu xi'in tkachi
xa doko koio-n."*



*"Jantuu koio iin candeleru oro. Nuu mexa kandodo koio uxi uu
tila, xaxe'e n-uxi uu taxa'nu tnetnu ñayiu Israel n-ka kuu n-uxi uu
da'ya Jacob. Na teñu'u-s duxa nuu altar."*



*“Xiti xatnu jan kuneva'a koio uu yuu niu
yodotnuni uxi uu tnu'u mandamientu.”*

Ndetatu vikó díkì veñu'u tabernáculo.
Vikó n-xindodo nuu nuu-s nuu ñayo ñayiu io.
Ntdaa tabernáculo n-chitu xa diñu Ianyuux.

Nduu n-xo nujuuin vikó Ianyuux díkì
veñu'u tabernáculo. Xakuaa n-xo koko ñu'u díkì
veñu'u tabernáculo.

Te ntña'a vuelta n-xo xikojuuin vikó jan,
xá na'a ñayiu Israel xa io xa ji'ìn koio-i ichi
ji'ìn-i.



**Algunas porciones del Nuevo Testamento
en que se mencionan
estos hechos del Antiguo Testamento**

Los israelitas van del Mar Rojo al cerro Sinaí

S. Juan 6:31; 6:49
Hechos 7:36
1 Corintios 10:3-4
2 Corintios 8:15
Hebreos 9:4
Apocalipsis 2:17

**Dios hace un trato con los israelitas en el cerro Sinaí
y les entrega los diez mandamientos**

Dios habla con Moisés en el cerro Sinaí

S. Juan 1:17; 7:19
Hechos 7:38; 7:53
Gálatas 3:17-19
Hebreos 12:18-20
1 Pedro 2:9

El día de descanso

S. Mateo 12:2
S. Marcos 2:24; 3:2
S. Lucas 6:2; 6:7; 13:14; 14:3; 23:56
S. Juan 5:10; 5:18; 9:16

Traten a sus padres con respeto

S. Mateo 15:4; 19:17-19
S. Marcos 7:10; 10:19
S. Lucas 18:20
Efesios 6:1-3

No maten

S. Mateo 5:21; 19:17-19
S. Marcos 10:19
S. Lucas 18:20
Romanos 13:9
Santiago 2:11

Los casados

S. Mateo 5:27; 19:17-19
S. Marcos 10:19
S. Lucas 18:20
Romanos 2:21-23; 13:9
Santiago 2:11

No deben robar

S. Mateo 19:17-19
S. Marcos 10:19
S. Lucas 18:20
Romanos 2:21-23; 13:9

No digan cosas que no sean ciertas

S. Mateo 19:17-19
S. Marcos 10:19
S. Lucas 18:20

No codicien

Romanos 13:9

La gente tiene miedo

Hebreos 12:19-20

Dios le da a Moisés algunas leyes sobre los esclavos y sobre los robos

S. Mateo 5:38; 15:4
S. Marcos 7:10
Hechos 23:5

Moisés rocía a los israelitas con sangre para confirmar el trato que establecieron con Dios
Hebreos 9:18-20

Dios le dice a Moisés que los israelitas construyan un tabernáculo para él
Hechos 7:44
Hebreos 5:4; 7:11; 7:23; 7:28; 8:3-5; 9:1-6;
10:19-20

Los israelitas desobedecen a Dios y hacen una imagen
Hechos 7:39-41
1 Corintios 10:7
2 Corintios 3:7; 3:13

Los israelitas construyen el tabernáculo de Dios
Hechos 7:44
Hebreos 9:1-6

Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

i **kiti** (animal)

x **xita-ro** (estamos cantando)

y **yutnu** (árbol)

n **koon** (cuatro)

' **xi'in** (con)

' **ka'nu** (grande)

' **ndi'yí** (grano)

Impresión:



Apartado 20 C.P. 72001 Puebla, Pue.
Tel. 01 (22) 248 43 32